



တၢ်ဟ့ၣ်ခွဲးလၢ တၢ်ကထးထီၣ်ရၤလီၤ ကွဲၣ်အတၢ်မၤ Authority to publish student work

လၢတၢ်အဲၣ်အါ မိၢ်ပၢ်/ ပုၤကွၢ်ထွဲတၢ် မ့တမ့ၢ် ကွဲၣ်
Dear parent/carer or student

ယၤချူထံၣ်န့ၣ် တၢ်ဟ့ၣ်ခွဲးလၢ တၢ်ကမၤန့ၣ်ဒီး ထးထီၣ်ရၤလီၤ တၢ်မိၢ်တၢ်လံၤ လၢ အကဘၣ်တၢ်မၤနီၣ်မၤဃါ :
I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

နၤ- (လၢကွဲၣ် ၁၈ နံၣ်တဖၣ်ဒီး အဖီခိၣ်)
you - for students 18 years and over

န့ၣ် (လၢကွဲၣ် ၁၈ နံၣ်အဖီလၢတဖၣ်)
your child – for students under 18 years of age

တၢ်မိၢ်တၢ်လံၤဃုာ်သ့ တၢ်ဂီၤတဖၣ်, ဘၢ်ဒါအိၣ်တဖၣ်, လံာ်တၢ်ကွဲးနီၣ်, တၢ်ဟံၤဖျါတၢ်အဒိအတဲာ်/ တၢ်တုၤတၢ်ဂီၤတဖၣ်, တၢ်ဖိၣ်န့ၣ်တၢ်ကလုာ်တဖၣ် မ့တမ့ၢ် တၢ်မၤအဒိတဖၣ်လီၤ.

The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

တၢ်ပညိၣ် မ့တမ့ၢ် တၢ်ပညိၣ်တဖၣ် ကမ့ၢ်ဝဲ တၢ်မိၢ်တၢ်လံၤလၢ တၢ်ကဟံၤဖိၣ် အီၤမ့ၢ်ဒါအဖီလၢအသိးလီၤ :

*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

တၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့ဆူကွဲၣ်
educating students

မၤထီၣ်ထံၣ်ကီၢ်ဖိ အတၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့
promoting public education

တၢ်မၤနီၣ်မၤဃါ ကွဲၣ်အတၢ်မၤန့ၣ်တၢ်ဒီး တၢ်မၤဃါကိးတၢ်
recognition of student achievement and participation

ပၤဆူတၢ်ဘၣ်ဃး တၢ်ချူသ့ၤညါ တၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့အဂ့ၢ်အကျိၤ
conducting educational research

မၤထီၣ်ကွဲၣ်အပတီၢ်
promoting the school

တၢ်ဂုၤထီၣ်ပသီထီၣ်လၢ ပုၤမၤတၢ်ဖိ ကသ့ထီၣ်ဘၣ်ထီၣ်အါထီၣ်
professional development of staff.

န့ၣ်ဟ့ၣ်ခွဲးလၢ, ကွဲၣ်ကရဲၣ်ကျဲၤန့ၣ် တၢ်ကထးထီၣ်ရၤလီၤ တၢ်အပိးအလီ လၢ ကျဲၣ်အကလုာ် ကလုာ်သ့လီၤ. တၢ်ထးထီၣ်ရၤလီၤအံၤ တၢ်လၢအဟံၤဃုာ် သ့, အိၣ်ဘၣ်ဆၢ တၢ်လၢအဟံၤဖျါလၢလၢတဖၣ် တၢ်တဟံၤနီၣ်အီၤ လီၤတၢ် ဘၣ် :

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- ကွဲၣ်အတၢ်ကစီၣ်အလံာ် (ဒီဖျါလီၤကျိၤ ဒီး လံာ်ကွဲးဒါအခိၣ်ထံး)
school newsletters (online and in hard copy)
- ကွဲၣ်အ ကျဲၣ် (Website)
school's public website
- တၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့အဝဲၤကျိၤ ဒီးပုၤတဝၢ အအ့ၣ်ထၢၣ်နဲး မ့တမ့ၢ် အ့ၣ်ထၢၣ်နဲး (Websites)
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- ကွဲၣ်နီၣ်ကတၢ် မဲးကစု
school annual magazine
- လီၤကဝီၤ ပုၤတဝၢ မဲးကစုတဖၣ်/ လံာ်တၢ်ကစီၣ်တဖၣ်
local community magazines/newspapers
- တၢ်မၤအကျဲၣ် အကလုာ်ကလုာ်တဖၣ်လၢ အပိၣ်ထွဲထီၣ်အံၤ မ့တမ့ၢ် ဆိၣ်ထွဲမၤတၢ် တၢ်ကတီၤန့ၣ်ဖျါဆူ သရၣ်တဖၣ် မ့တမ့ၢ် ဝဲၤ ကျိၤပုၤချူသ့ၤညါတၢ်တဖၣ်
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- တၢ်မၤအကျဲၣ်အကၤတဖၣ် တၢ်ဟံၤဖျါဒါ အဖီလၢအသိးလီၤ. (မ့ၢ်ဘၣ်ဃးသ့)

တၢ်မၤတၢ်ကတီၤကျိၤထံၣ်တၢ် အလီၤတဲမိ
Telephone Interpreter Service

န့ၣ်အိၣ်ဒီး တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲတမံၤမံၤလၢ နတန့ၢ်ပၢ်လံာ်ကွဲးနီၣ်အံၤ ၇ မ့တမ့ၢ် အဲၣ်ဒီးသ့ၤညါအါထီၣ်တၢ်စ့ၢ်တၢ်ကျိၤ, ဝံသးစူၤ ကိး တၢ်မၤတၢ်ပုၤ ပုၤကတီၤ ကျိၤထံၣ်တၢ် အလီၤတဲမိနီၣ်ဂံၢ် 131 450 ဒီးတဲဘၣ်အဝဲသ့ၤလၢ ကကိးကွဲၣ်တ က့ၢ်. တၢ်မၤတၢ်ပုၤအံၤ တလိၣ်န့ၣ်ပုၤတၢ်.

နမူနာဆေးလီလ်နမူနာ နဟုတ်အခွဲလား အဖိလ်အံနန အိပညီမုာ်ဝဲ နဘာ်န သးဒ် တ်ပိာ်ထွဲအသိးလီလ် :
Agreements

- ၁. တ်ဖိတ်လံးအံး ကဘာ်တ်ထုးထီာ်ရလီလ် အါဘျီဒ်တ်လိာ်ဘာ်အသိး မုာ်ဒ်တ်ပညီာ်လားအသိးလီလ်.
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
- ၂. တ်မုာ်ပာ်ဖိာ် တ်ဂီလ်တဖာ် တ်ကထုးထီာ်အီလ် အိာ်ဒီးအလွဲာ် မုတမုာ် အသုဒီးအဝါလီလ်.
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
- ၃. တ်ဂီလ်တဖာ် မုတမုာ် တ်မလ်အဒိတဖာ် ဘာ်တဘာ် တ်ကပာ်ထံအီလ် တ်ထုးထီာ်ရလီလ်အတ်ပညီာ်တဖာ်အသိးဒီး လာတ်နာ်အပိာ် ဘာ်တဘာ် တဖျါဒ် ကျိမိအတ်ပာ်ဖျါလီလ်အံးဘာ်.
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
- ၄. တ်ဂီလ်တဖာ် မုတမုာ် တ်မလ်အဒိတဖာ် မုတမုာ်ဘာ် တ်ပာ်ဖျါလားတဖာ် ဖာ်နာ် တ်တဘာ်သုအီလ် တ်ပညီာ်အဂလ်တဖာ်ဘာ်. (မုတမုာ်လာတ်လိာ် ဘာ် မုမုာ် တ်ဟုတ်အခွဲလား တ်ဘျာသဲးဘာ်)
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
- ၅. လာဒီကလုာ် တ်ကူာ်ဘာ်ကူာ်သုအတ်သမံသမိး အတ်ဟုတ်အခွဲလား အကျိတဖာ်အဂီာ်အဖိလ်, လံာ်ကွဲဒ်အတ်ဟုတ်ခွဲလား အတ်ဟုတ်ခွဲလား ကျိလား အအိာ်လား အီစကြုလယာ်, တ်ထုးထီာ်ရလီလ်လား အဟံးဃုာ်ဒီး တ်အပိးအ လီ, ဘာ်တဘာ် တ်ကဘျီနာ်သုအကျိတဖာ်ဒီး ဝဲကူာ်တဖာ်လီလ်. လာတ်က သုာ်ညါအါထီာ်တ်ဂုာ်တ်ကျိလ် ကွဲာ်ဝဲ <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

နမူနာဘာ်နသးလား တ်ကထုးထီာ်ရလီလ် တ်အပိးအလီဒ် တ်မလ်အကျဲလား အဖိခိာ်အသိး. ဝဲသးစူလ်ပဲာ်တ်ဟုတ်ခွဲဒီး ဆုာ်ကဒါကူလ်ကူာ် ဒ်မုာ်နံလ်လား တ်ပာ်ပနီာ်ဒ်အဖိလ်တကူာ်.

မုာ်နံလ်လား တ်ကဆုာ်ကဒါကူလ်လား တ်ဟုတ်အခွဲ

တ်ဟုတ်ခွဲ Authorisation

တ်ဟုတ်ခွဲအု တ်ထုးထီာ်ရလီလ် ဒီဖျါ မိာ်ပာ်/ပုာ်ကွဲထွဲတ် မုတမုာ် ကျိမိအ သး ၁၈ နံာ်ဒီးအဖိခိာ်အံး လိာ်ဘာ်လား တ်ဟံးနာ်တ်ကစီာ်ခဲလား ကဘာ် တ်ပာ်ပနီာ်အီလ် မုတမုာ် တ်ပာ်အီလ်တမံးပီ (ဟုတ်အဒိ အမာ်သုာ်, တ် မလ်ဖျါထီာ်တ်, မံး, အကလုာ်, တ်ကတီလ် လာခဲလားညါ, တ်အကလုာ် ဒ် သိး အံးတဖာ်).
Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

တ်ဟုတ်ခွဲလား ကျိမိအသးအိာ် ၁၈ နံာ်ဒီး အဖိခိာ် Authorisation by student over 18 years of age

ယဖးတုာ်တ်အံး "တ်ဟုတ်ခွဲလား တ်ကထုးထီာ်ရလီလ် ကျိမိအတ်မလ်" ဒီးဘာ် သးလား တ်ကထုးထီာ်အီလ်, သုအီလ်ဒီး/ မုတမုာ် တ်ထုးထီာ်ရလ် လီလ် ဘာ်ပး ယတ်မလ်အဒိဒီး / မုတမုာ် တ်ဂီလ်တဖာ်လား ကျဲလားတ်ပာ် ဖျါ တုာ် လံးအီလ် အသိးလီလ်. ယသးအိာ် ၁၈ နံာ်ဒီးအဖိခိာ်လံ.
I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

ကျိမိအမံး (ဝဲသးစူကွဲးလီလ်) _____ တ်မလ်လိာ် _____
Student name Class

ကျိမိဆေးလီလ်အမံး _____ မုာ်နံလ်လား _____
Student signature Date

တ်ဟုတ်ခွဲလား မိာ်ပာ်/ ပုာ်ကွဲထွဲတ် Authorisation by parent/carer

ယဖးတုာ်တ်အံး "တ်ဟုတ်ခွဲလား တ်ကထုးထီာ်ရလီလ် ကျိမိအတ်မလ်" ဒီးဘာ် သးလား တ်ကထုးထီာ်အီလ်, သုအီလ်ဒီး/ မုတမုာ် တ်ထုးထီာ်ရလ် လီလ် ဘာ်ပး ယဖိတ်မလ်အဒိဒီး / မုတမုာ် တ်ဂီလ်တဖာ်လား ကျဲလားတ်ပာ် ဖျါ တုာ်လံးအီလ် အသိးလီလ်.
I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

မိာ်ပာ်အမံး (ဝဲသးစူကွဲးလီလ်) _____ ကျိမိအမံး _____
Parent name Student name

မိာ်ပာ် ဆေးလီလ်အမံး _____ မုာ်နံလ်လား _____
Parent signature Date